



lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Tischblitzlampe

GB

Operating Instructions

Page 8

Table flash lamp

F

Mode d'emploi

Page 14

Lampe-flash de table

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Tafelflitslamp

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 26

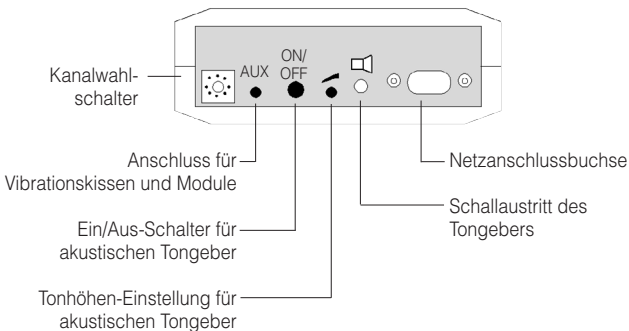
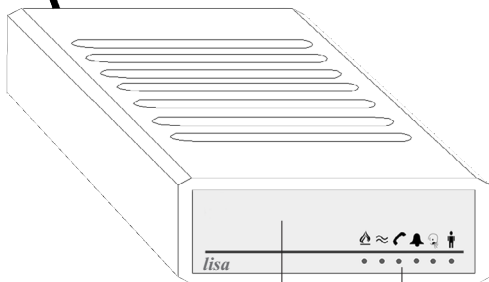
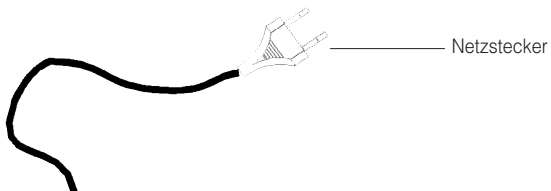
Lampada flash da tavolo

E

Instrucciones de servicio

Página 32

Lámpara de destellos de mesa



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer *Funk-Tischblitzlampe* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Funk-Tischblitzlampe*
- 230 V Netzanschlusskabel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Die *Funk-Tischblitzlampe* empfängt die Funksignale verschiedener Funksender und wandelt diese in Lichtsignale um. Sie verfügt über eine starke Blitzröhre, die Sie auf ein Signal aufmerksam macht und über Leuchtdioden, welche die Art der

eingehenden Signale anzeigen. Zusätzlich kann ein Vibrationskissen und Module (Sonderzubehör) angeschlossen werden.

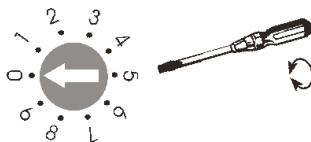
Inbetriebnahme –

Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist die *Funk-Tischblitzlampe* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Stellen Sie die gewünschte Kanalnummer mit einem kleinen Schraubendreher ein:



Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

Inbetriebnahme - Installation der *Funk-Tischblitzlampe*

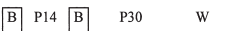
Stecken Sie die *Funk-Tischblitzlampe* einfach in eine Steckdose. Das Gerät ist dann sofort betriebsbereit.

Achten Sie darauf, dass das Blitzlicht möglichst ungehindert in den Raum abstrahlen kann.

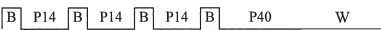
Sendsignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendesignale werden von der *Funk-Tischblitzlampe* in unterschiedliche Blitzlichtfolgen und Signalanzeigen umgesetzt.

Telefon: Telefon-Leuchtdiode (LED) leuchtet

Blitzrhythmus 


Türklingel I: Tür-LED leuchtet

Blitzrhythmus 


Türklingel II: Tür-LED blinkt

Blitzrhythmus 

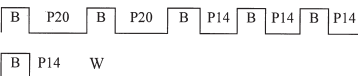
Babyruf: Baby-LED leuchtet

Blitzrhythmus 

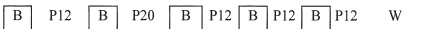
Personenruf: Personenruf-LED leuchtet

Blitzrhythmus 


Alarm: Alle LED's blinken

Blitzrhythmus 

Wasser-Alarm: Wasser-Alarm LED leuchtet

Blitzrhythmus 

Feuer-Alarm: Feuer-Alarm LED leuchtet

Blitzrhythmus 

P12 Pause 1,2 Sekunden

P30 Pause 3,0 Sekunden

P14 Pause 1,4 Sekunden

P35 Pause 3,5 Sekunden

P20 Pause 2,0 Sekunden

P40 Pause 4,0 Sekunden

B Lichtblitz

W Wiederholung

Die Anzeige LED's leuchten/blinken 40 Sekunden lang.

Stromausfallüberbrückung

Der eingebaute Akku kann eine Stromausfallzeit von bis zu 7 Stunden überbrücken. Während dieser Zeit sind folgende Funktionen verfügbar:

1. akustischer Tongeber
2. Ansteuerung der Anzeige LED's
3. Ansteuerung eines eventuell angeschlossenen Vibrationskissens oder Moduls.

Achtung: Der Lichtblitz wird während eines Stromausfalles nicht ausgelöst.

Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen – diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.

- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!

Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Lösungsmittel.

lisa-Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Die *Funk-Tischblitzlampe* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben

werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

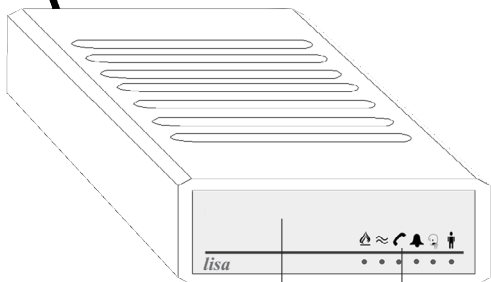
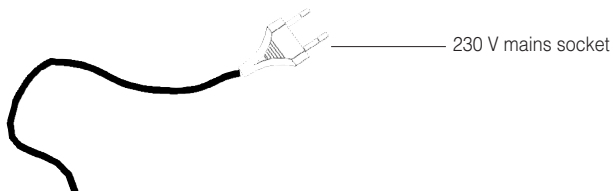
Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Frequenz:	868,35 MHz
Höhe:	42 mm
Breite:	117 mm
Tiefe:	133 mm
Gewicht:	ca. 350 g



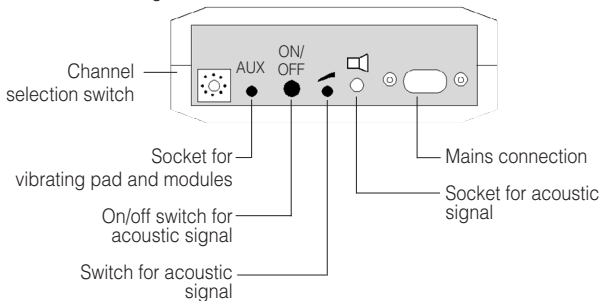
Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



Flash area

Indicator lamps for *lisa* signals



Congratulations on purchasing your *RF table flash lamp*. We hope it will give you many years of reassuring operation. You have purchased a modern and reliable system.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *lisa RF table flash lamp*
- 230 V power supply unit
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Functional principle

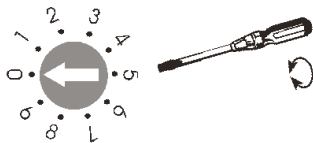
The *RF table flash lamp* receives the radio signals from various radio transmitters and converts them into light signals. It possesses a powerful flash tube which alerts you to a signal as well as LEDs which indicate the type of signals which are being received. In addition, it is possible to connect a vibrating pad and modules (accessories).

Setting up the system – Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels.

When supplied from the factory, all *RF table flash lamps* are set to channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the channel you want by adjusting the channel selector switch on the backside of the unit to the required channel number. Use a small screwdriver to adjust this switch.



All transmitters and receivers must be set to the same channel.

Startup -

Installing the RF table flash lamp

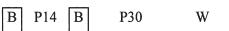
Simply connect the *lisa RF table flash lamp* to a power point. The unit is immediately ready to use.

Make sure the flashing light can illuminate the room with as few obstacles as possible.

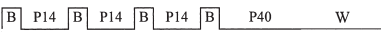
Transmission signal recognition

The *RF table flash lamp* converts the various transmission signals into varying sequences of flashes and signal displays.

Telephone: Telephone LED lights

flashing sequence 


Doorbell I: Doorbell LED lights

flashing sequence 

Doorbell II: Doorbell LED flashes

flashing sequence 

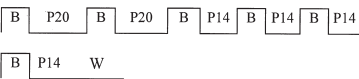
Babymonitor: Babymonitor LED lights

flashing sequence 


Person call: Person call LED lights

flashing sequence 

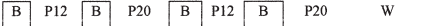
Alarm: All LEDs flash

flashing sequence 

Water alarm: The water alarm LED lights

flashing sequence 

Fire alarm: Fire alarm LED lights

flashing sequence 

P12 Pause 1,2 seconds

P30 Pause 3,0 seconds

P14 Pause 1,4 seconds

P35 Pause 3,5 seconds

P20 Pause 2,0 seconds

P40 Pause 4,0 seconds

B flash

W repeat

The indicator LEDs remain on for 40 seconds.

Power failure backup

The built-in battery can provide backup power for a mains power outage of up to 7 hours. The following functions are available during this period:

1. Acoustic signal
2. Triggering of indicator LEDs
3. Triggering of a vibration cushion or modules (if connected)

Important: The flash light is not triggered during a power outage.

Radio range

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions. The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.

- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free.

Note: To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *lisa RF table flash lamp* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices). The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment. By playing your part in ensuring the

correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people.

The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

Technical Data

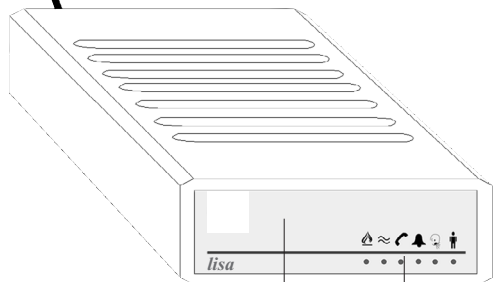
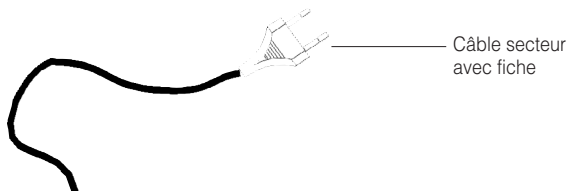
Power supply:	230 V, 50 Hz,
Power consumption:	approx. 1 W
Frequency:	868,35 MHz
Height:	42 mm
Width:	117 mm
Depth:	133 mm
Weight:	approx. 350 g



This product complies with European Union norms.

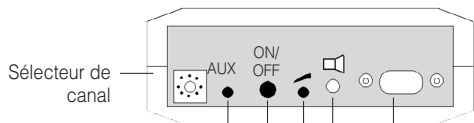
You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.



plage d'émission des flashes

témoins de signaux



Branchement coussin vibrant et modules (accessoire spécial)

Avertisseur sonore marche / arrêt

Réglage de la tonalité du bip sonore

Prise d'alimentation

Sortie sonore du bip

Félicitations pour l'achat de votre *lampe-flash de table radio lisa* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction.

Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *Lampe-flash de table radio lisa*
- Câble d'alimentation 230 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Principe de fonctionnement

La *lampe-flash de table radio lisa* reçoit les signaux de différents émetteurs radio et les convertit en signaux lumineux. La *lampe-flash de table radio lisa* est équipée d'un puissant flash électronique, qui attire l'attention sur un signal, et de diodes électroluminescentes supplémentaires qui indiquent le type des signaux reçus.

Mise en service –

Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique spécial garantit l'identification correcte des signaux radio. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents.

Départ usine, les *lampe-flashes de table radio lisa* sont réglées sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.



Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

Mise en service –

Installation de la *lampe-flash de table radio lisa*

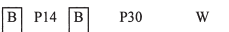
Branchez simplement le *lampe-flash de table radio lisa* dans une prise de courant. L'appareil est immédiatement opérationnel.

Veillez, si possible, à ce qu'aucun obstacle n'entrave le rayonnement du flash dans la pièce.

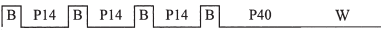
Identification des signaux émetteurs

Les différents signaux émetteurs sont convertis par la *lampe-flash de table radio lisa* en différentes séquences de flash et différents signaux lumineux.

Téléphone : La diode du téléphone s'allume

Rythme des flashes 


Porte I : La diode de la porte s'allume

Rythme des flashes 

Porte II : La diode de la porte clignote

Rythme des flashes 

Cris de bébé: La diode des cris de bébé s'allume

Rythme des flashes 

Appel des


personnes : La diode de l'appel de personnes s'allume

Rythme des flashes 

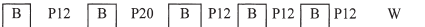
Alarme:

Toutes les diodes clignent

Rythme des flashes 

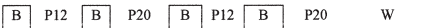


Détecteur d'eau : La diode du capteur de présence d'eau s'allume

Rythme des flashes 

Détecteur de fumée :

La diode de l'alarme incendie

Rythme des flashes 

P12 pause 1,2 secondes

P30 pause 3,0 secondes

P14 pause 1,4 secondes

P35 pause 3,5 secondes

P20 pause 2,0 secondes

P40 pause 4,0 secondes

B flashes

W Répétition

Les diodes restent allumées pendant 40 secondes.

Pontage en cas de panne de secteur

L'accumulateur intégré peut ponter une panne de secteur d'une durée maximum de 7 heures. Pendant cette période, les fonctions suivantes sont disponibles :

1. Avertisseur sonore
2. Amorces des diodes d'affichage
3. Amorces d'un coussin vibrant ou modules, s'il est raccordé

Attention : le flash n'est pas déclenché durant une panne de courant.

Portée du signal radio

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales. Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.

- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Maintenance et entretien

Tous les appareils *lisa* sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide.

Attention : débranchez-les d'abord ! N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Veuillez s.v.p. ne pas exposer les appareils *lisa* directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Le *lampe flash de table radio lisa* présente une grande sécurité de fonctionnement.

Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine.

Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Élimination des appareils électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution

importante à la protection de l'environnement et de votre santé.

Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Spécifications techniques

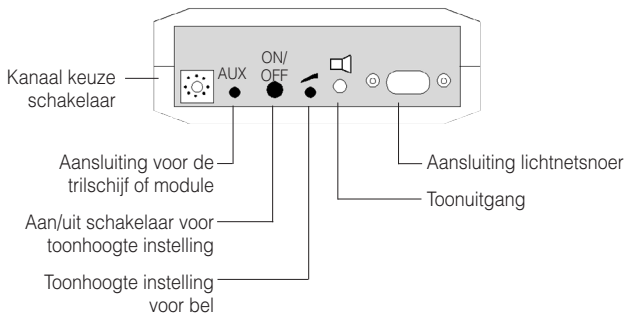
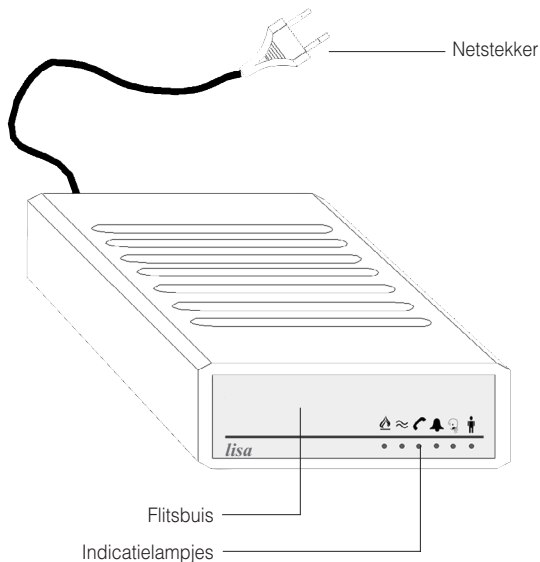
Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée :	environ 1 W
Fréquence :	868,35 MHz
Hauteur :	42 mm
Largeur :	117 mm
Profondeur :	133 mm
Poids :	350 g



Ce produit répond aux normes de l'Union Européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw *lisa draadloze tafelflitslamp* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *lisa draadloze tafelflitslamp*
- 230 V voedingskabel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechts-treeks met de fabrikant.

Werkingsprincipe

De *draadloze tafelflitslamp* ontvangt de signalen van verschillende radiozenders en geeft deze weer via flitsimpulsen. Daarnaast helpen 6 signaallampjes de verschillende zendersignalen te herkennen.

Ingebruikname –

Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de zendersignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het mogelijk 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

Fabrieksmatig is de *draadloze tafelflitslamp* ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden. U kan het gewenste kanaal instellen door de pijl van de keuzeschakelaar op de linkerzijde van het apparaat met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.



Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.

Ingebruikname –

Installatie van de *lisa draadloze tafelflitslamp*

Sluit de *draadloze tafelflitslamp* gewoon aan op een stopcontact. Het toestel is dan onmiddellijk gebruiksklaar. Zorg ervoor, dat het flitslicht zo ongehinderd mogelijk kan uitstralen in de kamer.

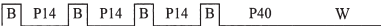
Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de *draadloze tafelflitslamp* omgezet in verschillende lichtflitsreeksen en signaalindicaties.

Telefoon: De telefoon-LED brandt

Flitsritme 


Deurbel I: De deurbel-LED brandt

Flitsritme 

Deurbel II: De deurbel-LED knippert

Flitsritme 

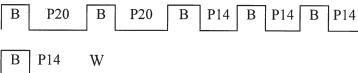
Babyoproep: Babyoproep-LED brandt

Flitsritme 

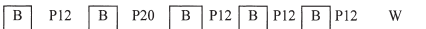
Personenoproep: Personenoproep-LED brandt

Flitsritme 

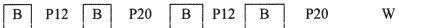
Alarm: Alle LED's knipperen

Flitsritme 

Wateralarm: Wateralarm-LED brandt

Flitsritme 

Brandalarm: Brandalarm-LED brandt

Flitsritme 

P12 Pauze 1,2 seconden**P30** Pauze 3,0 seconden**P14** Pauze 1,4 seconden**P35** Pauze 3,5 seconden**P20** Pauze 2,0 seconden**P40** Pauze 4,0 seconden**B** Lichtflits**W** Herhaling

De indicatie-LED's branden/knippern gedurende 40 seconden.

Stroomuitvaloverbrugging

De ingebouwde accu kan een stroomuitvaltijd van maximaal 7 uren overbruggen. Gedurende deze tijd zijn de volgende functies beschikbaar:

- 1 akoestische geluidsgenerator
- 2 aansturing van de indicatie-LED's
- 3 aansturing van een eventueel aangesloten trilschijf of modules

Let op: Het flitslicht wordt tijdens een stroomuitval niet geactiveerd.

Radiobereik

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie.
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaal golf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.

- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. **Let op:** eerst de stekker uit het stopcontact halen. Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden.

Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *draadloze tafellitslamp* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemens. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

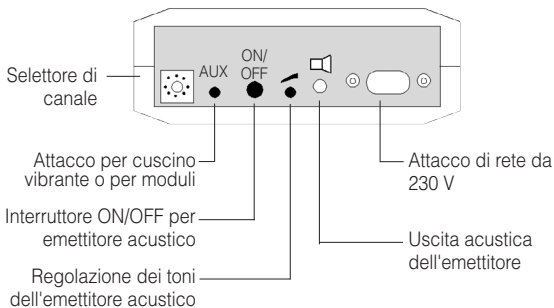
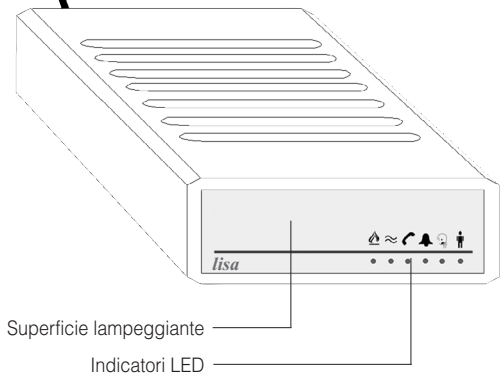
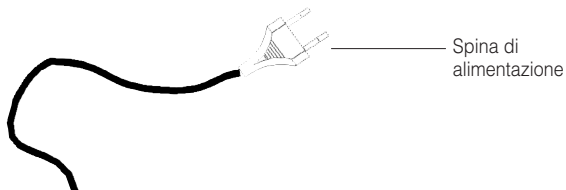
Technische gegevens

Voeding:	230 V, 50 Hz
Vermogensopname:	ca. 1 W
Frequentie:	868,35 MHz
Hoogte:	42 mm
Breedte:	117 mm
Diepte:	133 mm
Gewicht:	ca. 350 g



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto della *lisa radiolampada flash da tavolo* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *lisa radiolampada flash da tavolo*
- Alimentatore da 230 V
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

La *radiolampada flash da tavolo* capta i segnali di diversi radiotrasmittitori e li converte in segnali luminosi. Questa lampada dispone sia di un potente tubo elettronico lampeggiatore per richiamare l'attenzione sui segnali in entrata sia di ulteriori LED

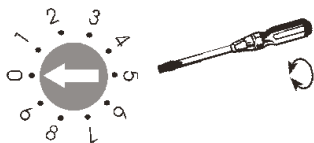
per l'indicazione del tipo di segnale ricevuto. Alla lampada può essere collegato anche un cuscino vibrante o per moduli (accessorio opzionale).

Impostazione del canale radio

Grazie ad un speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.



Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.

Messa in funzione –

Installazione della *radiolampada flash da tavolo*

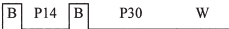
Inserire semplicemente la *radiolampada flash da tavolo* in una presa.

L'apparecchio è quindi subito pronto per l'uso. Assicurarsi che la luce del flash si possa diffondere in tutta la stanza senza ostacoli.

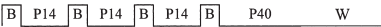
Riconoscimento del segnale di trasmissione

La *radiolampada flash da tavolo* converte i diversi segnali di trasmissione in sequenze flash di vario tipo e in indicazioni di segnalazione.

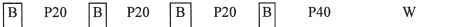
Telefono: Si accende il LED del telefono

Frequenza del lampeggio 


Campanelle di porta I: Si accende il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio 

Campanelle di porta II: Lampeggiano il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio 

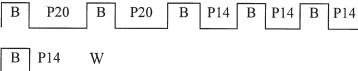
Babyphone: Si accende il LED del Babyphone

Frequenza del lampeggio 

Cercapersone: Si accende il LED del cercapersone

Frequenza del lampeggio 

Allarme: Lampeggiano tutti i LED

Frequenza del lampeggio 

Allarme acqua: Si accende il LED dell'allarme acqua

Frequenza del lampeggio

Il diagramma mostra una sequenza di pulsazioni e pause: un rettangolo B, una pausa P12, un rettangolo B, una pausa P20, un rettangolo B, una pausa P12, un rettangolo B, una pausa P12, un rettangolo B, una pausa P12, e infine un rettangolo W.

Allarme incendio: Si accende il LED dell'allarme incendio

Frequenza del lampeggio

Il diagramma mostra una sequenza di pulsazioni e pause: un rettangolo B, una pausa P12, un rettangolo B, una pausa P20, un rettangolo B, una pausa P12, un rettangolo B, una pausa P20, e infine un rettangolo W.

P12 pausa 1,2 secondi

P30 pausa 3,0 secondi

P14 pausa 1,4 secondi

P35 pausa 3,5 secondi

P20 pausa 2,0 secondi

P40 pausa 4,0 secondi

B lampeggia

W ripetizione

I LED di indicazione rimangono accesi per 40 secondi.

Sicurezza in caso di caduta di corrente

La batteria integrata permette il funzionamento della sveglia per un'ora anche in caso di caduta di corrente. In questo lasso di tempo rimangono attive le seguenti funzioni:

1. segnalazione acustica
2. comando dei led di indicazione
3. comando del cuscino vibrante o moduli (se presente)

Attenzione! Durante una di caduta di corrente non viene emessa nessuna segnalazione flash.

Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;

- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

lisa lampada flash da tavolo ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.



Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo

delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Dati tecnici

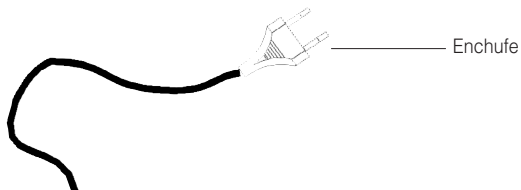
Alimentazione:	230 V, 50 Hz
Consumo:	1 W circa
Frequenza:	868,35 MHz
Altezza:	42 mm
Larghezza:	117 mm
Profondità:	133 mm
Peso:	350 g



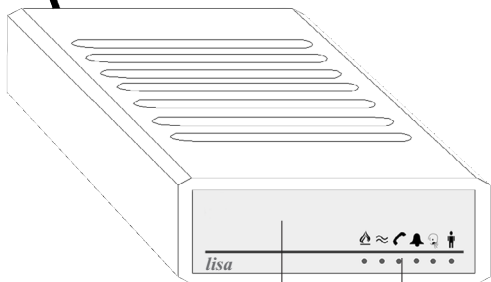
Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

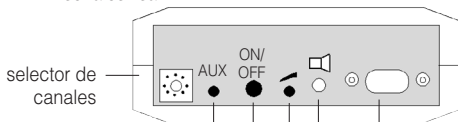


Enchufe



área del flash

diodos emisores de luz para indicar señales *lisa*



selector de canales

conexión para almohada vibratoria o módulos

interruptor para emisor de sonido acústico

Ajuste de la altura del sonido para el emisor de sonido acústico

conexión a la red de 230 V

Salida del emisor de sonido

Le felicitamos por haber adquirido la *lisa radiolámpara de destellos de mesa* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- radiolámpara de destellos de mesa
- cable de la red para 230 V
- instrucciones de servicio
- certificado de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Principio de funcionamiento

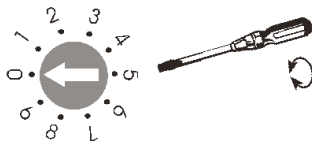
La *radiolámpara de destellos de mesa* recibe las radioseñales de radiotransmisores diferentes y las convierte en señales luminosas. Dispone de un potente tubo de destellos, el cual llama la atención sobre una señal, y diodos emisores

de luz que indican el tipo de las señales entrantes. Adicionalmente, se podrá conectar una almohada vibratoria o módulos (accesorio especial).

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.



Todos los emisores y receptores deben estar ajustados en el mismo canal.

Puesta en funcionamiento –

Instalación de la radiolámpara de destellos de mesa

Simplemente enchufe la *radiolámpara de destellos de mesa* en una toma de corriente. El aparato estará listo para funcionar inmediatamente. Fijese en que la lámpara pueda emitir los destellos a la habitación sin obstáculos.

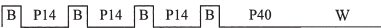
Identificación de señales emitidas

La *radiolámpara de destellos de mesa* convierte las señales de emisión diferentes en secuencias de destellos e indicaciones de señal diferentes.

Telefono: Diodo emisor de luz »teléfono« iluminado

ritmo de flash 


Timbre de la puerta I: Diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado

ritmo de flash 


Timbre de la puerta II: Diodo emisor de luz »timbre de la puerta« parpadea

ritmo de flash 

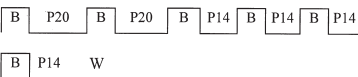
Llamada de bebé: Diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado

ritmo de flash 

Llamada de persona: Diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado

ritmo de flash 

Alarma: Todos los diodos emisores de luz parpadean

ritmo de flash 

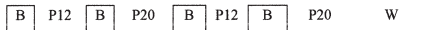
Alarma de agua: Diodo emisores de luz »alarma de agua« iluminado

ritmo de flash



Alarma de incendio: Diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado

ritmo de flash



P12 pausa 1,2 segundos

P14 pausa 1,4 segundos

P20 pausa 2,0 segundos

B flash

P30 pausa 3,0 segundos

P35 pausa 3,5 segundos

P40 pausa 4,0 segundos

W repetición

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 40 segundos.

Puenteo de falta de corriente

El acumulador incorporado puede puentear un tiempo de falta de corriente de hasta 7 horas. Durante este tiempo se dispondrá de las funciones siguientes:

1. emisor de sonido acústico
2. excitación de los diodos emisores de luz avisadores
3. excitación de una almohada vibratoria o módulos posiblemente conectada.

Cuidado: El destello no se activará durante una falta de corriente.

Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas. Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación.
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenúan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.

- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantía

El *lisa radiolámpara de destellos de mesa* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su con-

tribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	approx. 1 W
Frecuencia:	868,35 MHz
Altura:	42 mm
Anchura:	117 mm
Profundidad:	133 mm
Peso:	ca. 350 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.

Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria KG

Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique Sàrl

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK